



## BUCHBESPRECHUNG

**T**rans Euro Express ist ein griffiger Buchtitel — das sei vorausgeschickt. Ich kann mir nicht helfen, aber er erinnert mich an den Hogwarts Express. Denjenigen, die die Harry Potter-Bücher gelesen haben, ist dieser legendäre Express ein Begriff. Er bringt Harry Potter und seine Freunde und Freundinnen zur Schule in Hogwarts, damit sie dort Zauberkräfte erlernen.

Frau Hardillo-Werning hat den Titel Trans Euro Express wohl gewählt — als einen Zug, der Filipinas zu jedem Ziel in Europa bringt. Ein Mittel ihre Ziel zu verwirklichen, ins Ausland zu reisen, eine neue Zukunft zu schmieden, sich eine Nische in ihrem Gastland zu schaffen, eine Möglichkeit, besser zu verdienen und auf diese Weise ihre Familien zu unterstützen, die sie in den Philippinen zurückgelassen haben. Aber anders als bei Harry Potter, gibt es hier keine Schule, in der die Filipinas Zaubertricks lernen können, um das Leben in Europa zu meistern. Ihre Lebensverhältnisse — sie sind wie ein Klassenzimmer für die Schule des Lebens.

Das Buch ist seiner Herausgeberin zufolge ein Werk von Herzen. Sr. Guada, eine der Autorinnen des Bandes sagte, dass »das Buch wie eine Geburt ist, mit ihren Wehen und mit ihrer Vorfreude.« Frau Hardillo hofft, dass viele weitere interessante Geschichten und inspirierende Lebenserfahrungen von nach Europa eingewanderten Filipinas geboren werden.

Das Buch ist eine Zusammenschau von Geschichten philippinischer Solidaritätsgruppen und kultureller Zusammenschlüsse in Europa, von den Filipinas selbst erzählt. Erzählungen ihrer Lebensgeschichten

*Elvira Ang Sinco ist Vorstandsmitglied des philippinenbüros. Sie lebt seit vierzehn Jahren in Europa, davon elf in Deutschland.*

# Zauberhaft

von *Elvira Ang Sinco*

aus erster Hand finden sich hier, einige Artikel sind Ausschnitte aus Forschungs- und Konferenzpapieren, andere wiederum sind Zeitungen und Zeitschriften entnommen.

**Mary Lou Hardillo-Werning (Hg.)**  
*Trans Euro Express — Filipinas in Europe*  
 2000, Horlemann Verlag, 264 Seiten

Das Buch öffnet allen die Augen, die das Phänomen der Feminisierung der Migration verstehen möchten. Es fängt die Beweggründe gut ein, die hinter den Wanderungsbewegungen und dem Schicksal der Filipinas stehen und das Hin und Her in ihrem Leben, das sich daraus ergibt. Die Leserin und der Leser werden die persönliche Leiden und Opfer begreifen, durch die eine philippinische Migrantin gehen muss.

Das Buch bietet eine sehr große Bandbreite von Geschichten und Erlebnissen — der erste Schwung von philippinischen Krankenschwestern und Ärzten kommt zu Wort und auch die Tänzerinnen, die Haushaltshilfen — die legalen und die illegalen — und die Opfer des Sexhandels. Einige Zeugnisse über bikulturelles Aufwachsen finden sich hier und erstaunliche Geschichten von Filipinas, die Unternehmerinnen geworden sind, die sich stark gemacht haben.

Die vornehmlich traurigen und tragischen Geschichten führen einen dazu, die bedrückende und unterdrückende Situation der Meisten zu fühlen; doch es gibt dann auch die wenigen lichtereren Momente, die Erfolgsgeschichten mit dem guten Aschenputtelende.

Die Herausgeberin macht den Anfang mit ihrem

Selbstporträt, das dem Buch eine Richtung gibt. Man erhält einen Eindruck von den Ereignissen und Umständen, unter den ein Buch über Migration entsteht.

Offen gesagt, ich gehöre zu denjenigen, die von der Herausgeberin gebeten wurden, einen Artikel beizutragen. Aber mir fehlte die Zeit. Nun, da ich gebeten wurde, das Buch zu besprechen, habe ich die Bedeutung und den Beitrag dieses Buches sehr zu schätzen gelernt.

Auch wenn Trans Euro Express möglicherweise nicht in den Bestsellerlisten landen wird wie Harry Potter, ich nehme es ganz bestimmt in die Liste meiner Lieblingsbücher auf.

Übersetzung: Niklas Reese  
 Trans Euro Express ist im **philippinenbüro** zum Preis von 29,80 DM plus Versandkosten erhältlich.

